



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

Публикуване на притурката към Официален вестник на Европейския съюз
ул. Мерсие №2, 2985 Люксембург, ЛЮКСЕМБУРГ
Факс: (352) 29 29 42 670 E-mail: ojis@publications.europa.eu
Информация и онлайн-формуляри: <http://simap.europa.eu>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПОРЪЧКА

- Проект на обявление
 Обявление за публикуване

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН

I.1) Наименование, адреси и място/места за контакт:		
Официално наименование Министерство на здравеопазването		
Пощенски адрес пл. "Света Неделя" № 5		
Град София	Пощенски код 1000	Страна България
Място/места за контакт: Министерство на здравеопазването		Телефон 02 9301461
На вниманието на: Иво Янчев		
E-mail: iyanchev@mh.government.bg		Факс 02 9301451
Интернет адрес/и (в приложимите случаи) Основен адрес на възлагащия орган (URL): www.mh.government.bg Адрес на профила на купувача (URL): http://www.mh.government.bg/Articles.aspx?lang=bg-BG&pageid=432&home=true		
Допълнителна информация може да бъде получена на: <input checked="" type="checkbox"/> Горепосоченото/ите място/места за контакт <input type="checkbox"/> Друго: моля, попълнете Приложение А.І		
Спецификациите и допълнителните документи (включително документи за състезателен диалог и динамична система за покупки) могат да бъдат получени на: <input checked="" type="checkbox"/> Горепосоченото/ите място/места за контакт <input type="checkbox"/> Друго: моля, попълнете Приложение А.ІІ		
Офертите или заявленията за участие трябва да бъдат изпратени на: <input type="checkbox"/> Горепосоченото/ите място/места за контакт <input checked="" type="checkbox"/> Друго: моля, попълнете Приложение А.ІІІ		
I.2) ВИД НА ВЪЗЛАГАЩИЯ ОРГАН И ОСНОВНА ДЕЙНОСТ ИЛИ ДЕЙНОСТИ		
<input checked="" type="checkbox"/> министерство или всякакъв друг държавен или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения	<input type="checkbox"/> общи обществени услуги	<input type="checkbox"/> отбрана
<input type="checkbox"/> национална или федерална агенция/служба	<input type="checkbox"/> обществен ред и безопасност	<input type="checkbox"/> околна среда
<input type="checkbox"/> регионален или местен орган	<input type="checkbox"/> икономически и финансови дейности	<input checked="" type="checkbox"/> здравеопазване
<input type="checkbox"/> регионална или местна агенция/служба	<input type="checkbox"/> настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура	<input type="checkbox"/> социална закрила
<input type="checkbox"/> публично-правна организация	<input type="checkbox"/> социална закрила	<input type="checkbox"/> отдих, култура и вероизповедание
<input type="checkbox"/> европейска институция/агенция или	<input type="checkbox"/> отдих, култура и вероизповедание	

<input type="checkbox"/> международна организация	<input type="checkbox"/> образование
<input type="checkbox"/> Друго (моля, пояснете): _____	<input type="checkbox"/> Друго (моля, пояснете): _____
Възлагащият орган извършва покупка от името на други възлагащи органи Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>	

РАЗДЕЛ II: ОБЕКТ НА ПОРЪЧКАТА**II.1) Описание**

II.1.1) Заглавие на поръчката, предоставено от възлагащия орган: Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерство на здравеопазването и Програми финансирани от Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария.		
II.1.2) Вид на поръчката и място на изпълнение на строителството, място на доставката или място на предоставяне на услугите (Изберете само една категория — строителство, доставки или услуги, която съответства в най-голяма степен на конкретния обект на вашата поръчка или покупка/и)		
<input type="checkbox"/> (а) Строителство	<input type="checkbox"/> (б) Доставки	<input checked="" type="checkbox"/> (в) Услуги
<input type="checkbox"/> Изпълнение <input type="checkbox"/> Проектиране и изпълнение <input type="checkbox"/> Извършване, независимо с какви средства, на строителство, съответстващо на изискванията, указани от възложителите	<input type="checkbox"/> Покупка <input type="checkbox"/> Лизинг <input type="checkbox"/> Наем <input type="checkbox"/> Покупка на изплащане <input type="checkbox"/> Комбинация от горепосочените	Категория услуга No 27 (Относно категориите услуги 1—27, моля, вижте приложение II към Директива 2004/18/ЕО)
Основна площадка или място на изпълнение на строителството	Основно място на доставка	Основно място на предоставяне на услугите
_____	_____	Територията на РБългария
код NUTS: _____	код NUTS: _____	код NUTS: BG
II.1.3) Настоящото обявление обхваща <input checked="" type="checkbox"/> Обществена поръчка <input type="checkbox"/> Създаването на динамична система за покупки (ДСП) <input type="checkbox"/> Създаването на рамково споразумение		
II.1.4) Информация относно рамковото споразумение (в приложимите случаи) <input type="checkbox"/> Рамково споразумение с няколко оператора <input type="checkbox"/> Рамково споразумение с един оператор Брой: _____ или, в приложимите случаи, максимален брой _____ на участниците в предвиденото рамково споразумение		
Срок на действие на рамковото споразумение: Срок на действие в година/и: _____ или в месец/и: _____ Обосноваване на рамково споразумение, чийто срок надвишава четири години:		
Обща прогнозна стойност на покупките за целия срок на действие на рамковото споразумение (в приложимите случаи; посочете само цифри): Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: _____ Валута: _____ или обхват: между _____ и _____ Валута: _____		

Честота и стойност на поръчките, които трябва да бъдат възложени (ако са известни):

II.1.5) Кратко описание на поръчката или покупката/покупките:

Извършване на преводачески услуги за нуждите на МЗ и Програми финансирани от Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария, по позиции както следва:

ПОЗИЦИЯ 1: Предоставянето на професионални преводачески услуги за нуждите на Министерство на здравеопазването.

ПОЗИЦИЯ 2: Предоставянето на професионални преводачески услуги за нуждите на Програма "Подобряване контрола на туберкулозата в България".

ПОЗИЦИЯ 3: Предоставянето на професионални преводачески услуги за нуждите на Програма "Превенция и контрол на ХИВ/СПИН".

ПОЗИЦИЯ 4: Предоставянето на професионални преводачески услуги за нуждите на Програма "Укрепване на националната програма по туберкулоза в България".

II.1.6) Общ терминологичен речник (CPV)

	Основен речник	Допълнителен речник (в приложимите случаи)
Основен обект	79530000	
Допълнителен/ни обект/и	79540000	

II.1.7) Поръчка, обхваната от Споразумението за държавни поръчки (GPA) Да Не

II.1.8) Разделяне на обособени позиции (за информация относно обособените позиции, използвайте приложение Б толкова пъти, колкото е броят на обособените позиции) Да Не

Ако да, офертите трябва да бъдат представени за (попълнете само една клетка):

само една позиция една или повече позиции всички позиции

II.1.9) Ще бъдат приемани варианти Да Не

II.2) Количество или обем на поръчката

II.2.1) Съвкупно количество или обем (включително всички обособени позиции и опции, в приложимите случаи)

.

В приложимите случаи, прогнозна стойност, без да се включва ДДС (посочете само цифри):

290682.00 Валута: BGN

Съгласни ли сте тази информация да бъде публикувана в РОП? Да Не
обхват: между _____ и _____ Валута:

II.2.2) Опции (в приложимите случаи) Да Не

Ако да, описание на тези опции:

Ако е известен, прогнозен график за използване на тези опции:

в месеци: _____ или дни: _____ (от възлагането на поръчката)

Брой на възможните подновявания (ако има такива): _____ или обхват: между _____ и _____

Ако е известен, в случай на подновяеми поръчки за доставки или услуги, прогнозен график за последващи поръчки:

в месеци: _____ или дни: _____ (от възлагането на поръчката)

II.3) Продължителност на поръчката или срок за изпълнението

Продължителност в месеци: 12 или дни _____ (от възлагането на поръчката)

или

начало _____ дд/мм/гггг

завършване _____ дд/мм/гггг

РАЗДЕЛ III: ПРАВНА, ИКОНОМИЧЕСКА, ФИНАНСОВА И ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

III.1) Условия във връзка с поръчката

III.1.1) Изискуеми депозити и гаранции (в приложимите случаи):

1. Гаранциите за участие в процедурата по обособени позиции са както следва: по Позиция №1 - 2400,00 лв., по Позиция №2 - 300.00 лв., по Позиция №3 - 199.00 лв. и по Позиция №4 - 7.82 лв.

Ганцията за участие в процедурата се представя заедно с офертата.

Срокът на валидност на гаранцията за участие е не по-малък от 90 (деветдесет) календарни дни от крайния срок за получаване на офертите.

Гаранцията за участие се представя в една от формите, съгласно чл.60 от Закона за обществените поръчки:

- оригинал на безусловна и неотменяема банкова гаранция, издадена от българска или чуждестранна банка, в полза на Министерство на здравеопазването, със срок на валидност не по-малък от 90 /деветдесет/ календарни дни, считано от крайния срок за получаване на офертите. Банковите гаранции, издадени от чуждестранни банки, следва да са авизирани чрез българска банка, потвърждаваща автентичността на съобщението, в превод на български език.

- парична сума, преведена по банкова сметка на Министерство на здравеопазването - БНБ Централно управление, IBAN: BG83 BNBG 9661 3000 1293 01, BIC код на БНБ - BNBG BGSD - платежно нареждане в оригинал с посочени номер и дата на решението за обявяване на процедурата.

2. Гаранцията за изпълнение на договора е в размер на 1 % (един процент) от стойността на договора без ДДС и се представя в момента на сключването му.

Срокът на валидност на гаранцията за изпълнение на договора е 60 /шестдесет/ календарни дни след датата на изпълнение на договора. Гаранцията се представя в една от формите, съгласно чл.60 от Закона за обществените поръчки:

- оригинал на безусловна и неотменяема банкова гаранция, издадена от българска или чуждестранна банка. Банковите гаранции, издадени от чуждестранни банки, следва да са авизирани чрез българска банка, потвърждаваща автентичността на съобщението.

- парична сума, преведена по банкова сметка на Министерство на здравеопазването - БНБ Централно управление, IBAN: BG83 BNBG 9661 3000 1293 01, BIC код на БНБ - BNBG BGSD - платежно нареждане в оригинал или заверено копие.

III.1.2) Основни финансови условия и начини на плащане и/или позоваване на разпоредбите, които ги уреждат:

Заплащането се извършва в български лева, по банков път в срок до 15 /петнадесет/ дни след представяне на:

1. Фактура-оригинал в лева;
2. Двустранно подписан приемо-предавателен протокол за извършената услуга.

III.1.3) Правна форма, която трябва да придобие групата от икономически оператори, на която се възлага поръчката (в приложимите случаи):

Документ, подписан от лицата в обединението, в който задължително се посочва представляващият.

III.1.4) Други особени условия, приложими към изпълнението на поръчката (в приложимите случаи) Да Не

Ако да, описание на особените условия:

III.2) Условия за участие

III.2.1) Лично състояние на икономическите оператори, включително изисквания във връзка с вписването в професионални или търговски регистри:

Информация и формалности, които са необходими за оценката дали изискванията са изпълнени:

Участник в процедурата може да бъде всяко българско или чуждестранно физическо или юридическо лице или тяхно обединение, като представи следните документи:

1. Копие на документ за регистрация или единен идентификационен код съгласно чл.23 от Закона за търговския регистър, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец; копие от документа за самоличност, когато участникът е физическо лице. Когато участникът е чуждестранно юридическо лице, документът за регистрация следва да е представен в официален превод на български език;
2. Оригинал или нотариално заверено копие на документи, удостоверяващи представителната власт на лицето, от което изхожда предложението, в случай че това не е законния представител на участника;
3. Декларация за отсъствието на обстоятелства по чл. 47, ал. 1, ал. 2 и ал. 5 от ЗОП;
4. В случай, че участникът в процедурата е обединение следва да представи документ посочен в III.1.3. от настоящото обявление;
5. Когато участникът в процедурата е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, офертата се подава на български език - документът по чл. 56, ал. 1, т. 1 от ЗОП се представя в официален превод, а документите по чл.56, ал. 1, т. 4, 5 и 6 от ЗОП, които са на чужд език, се представят и в превод.
6. Оригинал или заверено от участника копие на валиден Сертификат за управление на качеството по стандарта ISO 9001:2008 или еквивалентен, с обхват съответстващ на предмета на настоящата обществена поръчка.
7. Декларация от участника за възможност за приемане на заявки в извън работно време, при извънредни обстоятелства, почивни и празнични дни, по факс и e-mail.
8. Декларация от участника за възможност за изпълнение на поръчката до един работен ден от получаване на заявката, както и

в по-кратък срок при екстремни ситуации;

9. за Позиция №1 – Декларация от участника за възможност за предоставяне на преводачески услуги от и на български освен към основната група от езици: английски [en], френски [fr], немски [de], испански [es] и руски [ru], така и от/на следните езици: датски, нидерландски, шведски, фински, полски, чешки, унгарски, словашки, словенски, сръбски, украински, румънски, хърватски, арабски, турски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски език.

10. Удостоверение за сключен договор с Министерство на външните работи за извършване на официални преводи.

III.2.2) Икономически и финансови възможности

Информация и формалности, които са необходими за оценката дали изискванията са изпълнени:

за Позиция №1 – Баланс и отчета за приходи и разходи за 2009г., 2010 г. и 2011 г., заверени от експерт счетоводител, в случаите предвидени в Закона за счетоводството. В случаите на новорегистрирани търговски дружества и в случаите, когато участникът не е юридическо лице, такива документи не се изискват.

За позиция №1 – Декларация от участника за оборот от дейности сходни с предмета на поръчката /за сходни дейности се считат обороти от преводачески услуги/

Изисквано/и минимално/и ниво/а (в приложимите случаи):

За позиция №1 – участникът трябва да има оборот от дейности, сходни (подобни) на предмета на поръчката, общо за последните три финансови години (2009 г., 2010 г. и 2011 г.), на стойност не по-малко от 200 000 /двеста хиляди / лева, без ДДС. Когато участникът е обединение, условието за минимален оборот от сходни дейности се отнася за обединението като цяло.

III.2.3) Технически възможности

Информация и формалности, които са необходими за оценка дали изискванията са изпълнени:

1.1. Списък на основните договори за преводачески услуги с предмет, сходен с предмета на настоящата обществена поръчка, изпълнени през последните 3 години, придружен от препоръки за добро изпълнение, от които да е виден брой преведени страници. Списъкът трябва да съдържа информация за: предмет на договора, дата на сключване на договора и възложител.

1.2. Декларация от участника, че разполага със самостоятелен /или за обединението – комбиниран/ ресурс от експерти за изпълнение на поръчката, придружена от справка за

Изисквано/и минимално/и ниво/а (в приложимите случаи):

1.1. За всички обособени позиции:
Участникът следва да е изпълнил поне 3 договора през последните 3 години с предмет сходен на предмета на поръчката.

1.2. Да разполага със самостоятелен /или за обединението – комбиниран/ ресурс от експерти за изпълнение на поръчката.

1.3. За обособена позиция №1: преводачите, чиито услуги участника ще ползва при извършване на услугата трябва:
а) да имат висше образование, образователна квалификационна степен "бакалавър" или

<p>средносписъчен състав на участника, включително номера на сключени трудови или граждански договори.</p> <p>1.3. За обособена позиция №1 - Копие на дипломи за висше образование, образователна квалификационна степен "бакалавър" или "магистър" по съответната дисциплина и други документи доказващи изпълнението на изискванията на възложителя.</p> <p>б) сертификат/удостоверение за високо ниво владеене на съответния език от основната група от езици: английски, френски, немски, испански и руски, както и доказателство за опит в изискваната област.</p> <p>1.4. Декларация от участника за притежаване на необходимото материално-техническо оборудване за изпълнение на поръчката (компютри, включително преносими, принтери, скенери, записващи устройства - аудио и цифрови, компютърни програми с възможност за работа в формат DOC, EXL, PDF, озвучителна техника за симултантен превод, мултимедиен прожектор);</p>	<p>"магистър" по съответната дисциплина.</p> <p>б) да могат да извършват специализиран писмен и устен превод на/от основната група от езици: английски, френски, немски, испански и руски. Да имат опит минимум 3 години. Да владеят специализираната терминология в областта на сектор здравеопазване: обществено здраве; лечение в чужбина (кореспонденция с лечебни заведения, банкови преводи, преводи на епикризи и др.); национално и европейско законодателство; информационни и комуникационни технологии; тръжна документация; човешки ресурси или документи, свързани с европейски програми или проекти.</p> <p>1.4. Участника да притежава необходимото материално-техническо оборудване за изпълнение на поръчката (компютри, включително преносими, принтери, скенери, записващи устройства - аудио и цифрови, компютърни програми с възможност за работа в формат DOC, EXL, PDF, озвучителна техника за симултантен превод, мултимедиен прожектор);</p>
---	---

<p>III.2.4) Запазени поръчки (в приложимите случаи)</p> <p><input type="checkbox"/> Поръчката е ограничена до предприятия, ползващи се със закрита</p> <p><input type="checkbox"/> Изпълнението на поръчката е ограничено в рамките на програми за създаване на защитени работни места</p>	<p>Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/></p>
---	---

III.3) Специфични условия за поръчки за услуги

<p>III.3.1) Изпълнението на услугата е ограничено до определена професия</p> <p>Ако да, позоваване на приложимата законова, подзаконова или административна разпоредба:</p>	<p>Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/></p>
<p>III.3.2) Юридическите лица трябва да посочат имената и професионалната квалификация на персонала, който отговаря за изпълнението на услугата</p>	<p>Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/></p>

РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА**IV.1) Вид процедура**

IV.1.1) Вид процедура	
<input checked="" type="checkbox"/> Открита	
<input type="checkbox"/> Ограничена	
<input type="checkbox"/> Ускорена ограничена	Основания за избора на ускорена процедура: _____
<input type="checkbox"/> Договаряне	Има вече избрани кандидати Да <input type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/> Ако да, посочете имената и адресите на вече избрани икономически оператори в раздел VI.3) Допълнителна информация
<input type="checkbox"/> Ускорена на договаряне	Основания за избора на ускорена на договаряне процедура: _____
<input type="checkbox"/> Състезателен диалог	
IV.1.2) Ограничение на броя на операторите, които ще бъдат поканени да представят оферти или да участват (ограничени процедури и процедури на договаряне, състезателен диалог) Предвиден брой на операторите _____ или предвиден минимален брой _____ и, в приложимите случаи, максимален брой _____ Обективни критерии за ограничаване на броя на кандидатите: _____ _____ _____	
IV.1.3) Намаляване на броя на операторите по време на договарянето или диалога (процедура на договаряне, състезателен диалог) Да <input type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/> Използване на процедура на етапи за постепенно намаляване на броя на обсъжданите решения или на договаряните оферти	

IV.2) Критерии за възлагане

IV.2.1) Критерии за възлагане (моля, попълнете съответната/ите клетка/и)	
<input checked="" type="checkbox"/> Най-ниска цена или	
<input type="checkbox"/> икономически най-изгодна оферта с оглед на	
<input type="checkbox"/> посочените по-долу критерии (критериите за възлагане трябва да бъдат посочени с тяхната тежест или в низходящ ред на важност в случаите, в които определянето на тежест е невъзможно поради очевидни причини)	
<input type="checkbox"/> критериите, посочени в спецификациите, в поканата за представяне на оферти или за договаряне или в описателния документ	
Критерии	Тежест
IV.2.2) Ще се използва електронен търг Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/> Ако да, допълнителна информация относно електронния търг (в подходящите случаи) _____ _____	

IV.3) Административна информация

IV.3.1) Референтен номер на досието, определен от възлагащия орган (в приложимите случаи)	
IV.3.2) Предишна/и публикация/и относно същата поръчка	Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Ако да,	
<input checked="" type="checkbox"/> Обявление за предварителна информация <input type="checkbox"/> Обявление в профила на купувача	
Номер на обявлението в ОВ: 2012/S44-072141 от 03/03/2012 дд/мм/гггг	
<input type="checkbox"/> Други предишни публикации (в приложимите случаи)	
IV.3.3) Условия за получаване на спецификациите и допълнителни документи (с изключение на ДСП) или на описателен документ (в случая на състезателен диалог)	
Срок за получаване на искания за документи или за достъп до документи	
Дата: 10/08/2012 дд/мм/гггг	Час: 17:00
Платими документи	Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Ако да, цена (посочете само цифри): 6 Валута: BGN	
Условия и начини на плащане:	
Посочената сума се заплаща в посочения в обявлението срок в касата на Министерството на здравеопазването / от 14:00 ч. до 16:00 ч./ срещу редовно издаден платежен документ или се превежда по банкова сметка на Министерство на здравеопазването - БНБ Централно управление, IBAN: BG83 BNBG 9661 3000 1293 01, BIC код на БНБ - BNBG BGSD. Платежният документ следва да бъде поставен в офертата за участие в процедурата като доказателство, че документацията е закупена по надлежен ред.	
IV.3.4) Срок за получаване на оферти или на искания за участие	
Дата: 20/08/2012 дд/мм/гггг	Час: 17:00
IV.3.5) Дата на изпращане на поканите за представяне на оферти или за участие на избраните кандидати (ако е известно)	
(в случая на ограничени процедури и процедури на договаряне и състезателен диалог)	
Дата: _____ дд/мм/гггг	
IV.3.6) Език/ци, на които могат да бъдат изготвени офертите или заявленията за участие	
<input type="checkbox"/> ES <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> ET <input type="checkbox"/> EN <input type="checkbox"/> IT <input type="checkbox"/> LT <input type="checkbox"/> MT <input type="checkbox"/> PL <input type="checkbox"/> SK <input type="checkbox"/> FI	
<input type="checkbox"/> CS <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> EL <input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> LV <input type="checkbox"/> HU <input type="checkbox"/> NL <input type="checkbox"/> PT <input type="checkbox"/> SL <input type="checkbox"/> SV	
Друг: Български	
IV.3.7) Минимален срок, през който оферентът е обвързан от офертата (открита процедура)	
До дата: _____ дд/мм/гггг	
или продължителност в месец/и: _____ или дни: 90 от датата, която е посочена за дата на получаване на офертата	
IV.3.8) Условия за отваряне на офертите	
Дата: 21/08/2012 дд/мм/гггг	Час: 10:30
Място (в приложимите случаи): Министерство на здравеопазването - гр. София, пл. "Света Неделя" № 5	
Лица, които са упълномощени да присъстват при отварянето на офертите (в приложимите случаи)	Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
При отваряне на офертите могат да присъстват лицата по чл. 68, ал. 3 от ЗОП.	

РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

VI.1) Това е периодично повтаряща се поръчка (в приложимите случаи)	Да <input type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Ако да, прогнозни срокове за публикуването на следващи обявления:	
VI.2) поръчка във връзка с проект и/или програма, които са финансирани от общностни фондове	Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Ако да, позоваване на проекта/ите и/или програмата/ите:	
VI.3) Допълнителна информация (в приложимите случаи)	

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване		
Официално наименование Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес бул. Витоша № 18		
Град София	Пощенски код 1000	Страна Република България
		Телефон 02 9884070
Е-mail cpcadmin@cpc.bg	Факс 02 9807315	
Интернет адрес (URL): http://www.cpc.bg		
Орган, който отговаря за процедурите по медиация (в приложимите случаи)		
Официално наименование		
Пощенски адрес		
Град	Пощенски код	Страна
		Телефон
Е-mail	Факс	
Интернет адрес (URL):		
VI.4.2) Подаване на жалби (моля, попълнете рубрика VI.4.2 ИЛИ при необходимост рубрика VI.4.3)		
Уточнете информацията относно крайния/те срок/ове за подаване на жалби:		

Жалби се подават до Комисията за защита на конкуренцията в сроковете посочени в чл.120 от ЗОП.		
VI.4.3) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби		
Официално наименование		
Пощенски адрес		
Град	Пощенски код	Страна
	Телефон	
E-mail	Факс	
Интернет адрес (URL):		
VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление		
Дата: 27/07/2012 дд/мм/гггг		

ПРИЛОЖЕНИЕ А**ДОПЪЛНИТЕЛНИ АДРЕСИ И МЕСТА ЗА КОНТАКТ**

I) Адреси и места за контакти, от които може да се получи допълнителна информация		
Официално наименование		
Пощенски адрес		
Град	Пощенски код	Страна
Място/места за контакт	Телефон	
На вниманието на		
E-mail	Факс	
Интернет адрес (URL):		
II) Адреси и места за контакт, от които може да се получат спецификациите и допълнителни документи (включително документите относно състезателен диалог или динамична система за покупки)		
Официално наименование		
Пощенски адрес		
Град	Пощенски код	Страна
Място/места за контакт	Телефон	
На вниманието на		
E-mail	Факс	

Интернет адрес (URL):		
III) Адреси и места за контакт, на които трябва да бъдат изпратени офертите/заявленията за участие		
Официално наименование Министерство на здравеопазването		
Пощенски адрес пл. "Света Неделя" № 5		
Град София	Пощенски код 1000	Страна България
Място/места за контакт Министерство на здравеопазването	Телефон 02 9301475	
На вниманието на Деловодство на Министерство на здравеопазването		
E-mail		Факс
Интернет адрес (URL):		

ПРИЛОЖЕНИЕ Б**ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОБОСОБЕНИТЕ ПОЗИЦИИ**

Обособена позиция №: 1 Заглавие: Предоставянето на професионални преводачески услуги за нуждите на Министерство на здравеопазването.

1) Кратко описание		
Предоставянето на професионални преводачески услуги за нуждите на Министерство на здравеопазването. Преводаческите услуги ще се предоставят под формата на писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи.		
2) Общ терминологичен речник (CPV)		
	Основен речник	Допълнителен речник (в приложимите случаи)
Основен обект	79540000	
Допълнителен/ни обект/и	79530000	
3) Количество или обем		
Предоставянето на професионални преводачески услуги за нуждите на Министерство на здравеопазването. Преводаческите услуги ще се предоставят под формата на писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи.		
Ако е известна, прогнозна стойност, без да се включва ДДС (посочете само цифри): 240000 Валута: BGN		
Съгласни ли сте тази информация да бъде публикувана в РОП?		Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
обхват: между _____ и _____ Валута:		
4) Информация за различна продължителност на поръчката или различна дата за начало/завършване (в приложимите случаи)		
Продължителност в месеци: 12 или дни _____ (считано от датата на възлагане на поръчката)		
или		
начало _____ дд/мм/гггг		
завършване _____ дд/мм/гггг		

5) Допълнителна информация относно обособените позиции

(Използвайте това приложение толкова пъти, колкото е броят на обособените позиции)

ПРИЛОЖЕНИЕ Б**ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОБОСОБЕНИТЕ ПОЗИЦИИ**

Обособена позиция №: 2 Заглавие: Избор на изпълнител за извършване на преводачески услуги за нуждите на Програма "Подобряване контрола на туберкулозата в България"

1) Кратко описание

Избор на изпълнител за извършване на преводачески услуги за нуждите на Програма "Подобряване контрола на туберкулозата в България"

2) Общ терминологичен речник (CPV)

	Основен речник	Допълнителен речник (в приложимите случаи)
Основен обект	79540000	
Допълнителен/ни обект/и	79530000	

3) Количество или обем

Избор на изпълнител за извършване на преводачески услуги за нуждите на Програма "Подобряване контрола на туберкулозата в България"

Ако е известна, прогнозна стойност, без да се включва ДДС (посочете само цифри):
30000 Валута: BGN

Съгласни ли сте тази информация да бъде публикувана в РОП?

Да Не

обхват: между _____ и _____ Валута:

4) Информация за различна продължителност на поръчката или различна дата за начало/завършване (в приложимите случаи)

Продължителност в месеци: _____ или дни _____ (считано от датата на възлагане на поръчката)

или

начало _____ дд/мм/гггг

завършване 31/10/2012 дд/мм/гггг

5) Допълнителна информация относно обособените позиции

(Използвайте това приложение толкова пъти, колкото е броят на обособените позиции)

ПРИЛОЖЕНИЕ Б**ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОБОСОБЕНИТЕ ПОЗИЦИИ**

Обособена позиция №: 3 Заглавие: Избор на изпълнител за извършване на преводачески услуги за нуждите на Програма "Превенция и контрол на ХИВ/СПИН"

1) Кратко описание

Избор на изпълнител за извършване на преводачески услуги за нуждите на Програма "Превенция и контрол на ХИВ/СПИН"

2) Общ терминологичен речник (CPV)		
	Основен речник	Допълнителен речник (в приложимите случаи)
Основен обект	79540000	
Допълнителен/ни обект/и	79530000	
3) Количество или обем		
Избор на изпълнител за извършване на преводачески услуги за нуждите на Програма "Превенция и контрол на ХИВ/СПИН"		
Ако е известна, прогнозна стойност, без да се включва ДДС (посочете само цифри): 19900 Валута: BGN		
Съгласни ли сте тази информация да бъде публикувана в РОП? обхват: между _____ и _____ Валута:		Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
4) Информация за различна продължителност на поръчката или различна дата за начало/завършване (в приложимите случаи)		
Продължителност в месеци: _____ или дни _____ (считано от датата на възлагане на поръчката)		
или		
начало _____ дд/мм/гггг		
завършване 31/12/2012 дд/мм/гггг		
5) Допълнителна информация относно обособените позиции		

(Използвайте това приложение толкова пъти, колкото е броят на обособените позиции)

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОБОСОБЕНИТЕ ПОЗИЦИИ

Обособена позиция №: 4 Заглавие: Избор на изпълнител за извършване на преводачески услуги за нуждите на Програма "Укрепване на националната програма по туберкулоза в България"

1) Кратко описание		
Избор на изпълнител за извършване на преводачески услуги за нуждите на Програма "Укрепване на националната програма по туберкулоза в България"		
2) Общ терминологичен речник (CPV)		
	Основен речник	Допълнителен речник (в приложимите случаи)
Основен обект	79540000	
Допълнителен/ни обект/и	79530000	
3) Количество или обем		
Избор на изпълнител за извършване на преводачески услуги за нуждите на Програма "Укрепване на националната програма по туберкулоза в България"		
Ако е известна, прогнозна стойност, без да се включва ДДС (посочете само цифри): 782 Валута: BGN		
Съгласни ли сте тази информация да бъде публикувана в РОП? обхват: между _____ и _____ Валута:		Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>

4) Информация за различна продължителност на поръчката или различна дата за начало/завършване (в приложимите случаи)

Продължителност в месеци: _____ или дни _____ (считано от датата на възлагане на поръчката)

или

начало _____ дд/мм/гггг

завършване 31/12/2012 дд/мм/гггг

5) Допълнителна информация относно обособените позиции

(Използвайте това приложение толкова пъти, колкото е броят на обособените позиции)